

Sr. Philippa Rath OSB

Benediktinerin der Abtei Sankt Hildegard in Rudesheim-Eibingen, Mitglied des Zentralkomitees der deutschen Katholiken und Delegierte der Orden im Synodalen Weg:

„Es gibt kein Zurück auf dem Weg zu einer synodalen Kirche“

Wir stehen kurz vor der fünften und letzten Vollversammlung des Synodalen Weges in Deutschland. Eine gute Gelegenheit, eine erste Bilanz zu wagen.

- 1) Es ist uns gelungen, eine neue Kultur der Synodalität einzuüben, so wie sie in den Orden seit Jahrhunderten gelebt wird: im Miteinander von Laien, Priestern, Bischöfen und Ordensleuten, von Frauen und Männern, von Älteren und Jungen. Uns in Deutschland eint der unbedingte Wille, die systembedingten Ursachen von Gewalt und Missbrauch - wie sie in den verschiedenen Missbrauchsstudien benannt wurden - zu beseitigen. Und uns eint die gemeinsame Sorge um die Zukunft von Glaube und Kirche.
- 2) Integraler Bestandteil unseres Synodalen Weges ist eine geistliche Erneuerung: Die Rückbesinnung auf den Kern der Botschaft Jesu, der ausnahmslos allen Menschen vorurteilsfrei begegnete, der nicht herrschte, sondern diente, und alle gleichermaßen in seine Nachfolge berufen hat.
- 3) In allen Themenbereichen des Synodalen Weges wurden wegweisende Texte verabschiedet, allen voran die Grundtexte zum Thema „Macht und Gewaltenteilung“ und „Frauen in Diensten und Ämtern der Kirche“. Wichtige Anliegen der konkreten Handlungstexte werden in den deutschen Diözesen zum Teil bereits umgesetzt; andere, die den weltkirchlichen Kontext betreffen, sind eingespeist in die Weltsynode und werden in Prag zur Sprache kommen.
- 4) Wir verstehen uns als Impulsgeber*innen für die Weltkirche und fühlen uns ermutigt dadurch, dass unsere Reformanliegen - in unterschiedlichen Nuancen - in allen Teilen der Weltkirche auf der Agenda stehen. Das Arbeitsdokument für die kontinentale Phase „Mach den Raum deines Zeltes weit“ beweist dies eindrücklich.
- 5) Wir sind mit Papst Franziskus überzeugt, dass es kein Zurück gibt auf dem Weg zu einer synodalen Kirche. Es bleibt noch viel zu tun und noch vieles zu lernen, z.B. eine nüchterne Streitkultur. Aber es lohnt sich, auch wenn der Weg nicht selten steinig ist. Das können wir Ordensleute aus langer Erfahrung bezeugen. Nur, wenn alle Getauften und Gefirmten einbezogen werden und gleiches Stimmrecht haben, wird es gelingen, unsere Kirche lebendig zu erhalten und zukunftsfähig zu machen.

E-Mail: sr.philippa@abtei-st-hildegard.de

Originalversion

Sr Philippa Rath OSB

Benedictine nun of the Abbey of Saint Hildegard in Ruedesheim-Eibingen, member of the Central Committee of German Catholics and delegate of the religious orders in the Synodal Way:

The Path towards a Synodal Church knows no Return“

As we are approaching the fifth and final Assembly of the German Synodal Pathway it is time to try a first summing up.

- 1) We have succeeded in developing a new culture of interacting, based very much on the centuries-old practice of religious orders: lay people, priests, bishops, members of religious communities; men and women; young and old truly working together. In Germany we are united in our determination to root out the systemic causes of violence and abuse – as identified in various studies. And we are very much united by a shared concern about the future of our faith and church.
- 2) Spiritual renewal is an integral part of our synodal pathway – by rediscovering the central message of Jesus who – without exception – met people without prejudice, who did not rule, but served, who called everyone equally to be his disciples.
- 3) Despite some opposition seminal texts have been promulgated in all thematic fields of the synodal pathway, notably concerning „Power and its Sharing“ and „Women in Church Ministries“. Some German dioceses have started the implementation of those texts that outline future practice standards, other texts - those that concern the Church worldwide – will serve as preparation for the world synod and will be discussed in Prague.
- 4) We see ourselves as providing impulses for the Church worldwide – and we are encouraged by the fact that our ideas for reform are shared - of course with different nuances - on the agenda of churches all over the world - as is impressively evidenced, e.g., by the working document for the continental synod *Enlarging the Tent*.
- 5) We share the conviction with Pope Francis that there is no way back on our chosen path towards a synodal Church. There is still a lot to do and a lot to learn, e.g. a sober culture of arguing. But it is worth the effort, even though the path is pretty rough. We members of religious communities can vouch for that, based on our experience. Only if all the baptized and confirmed are consulted and given an equal vote, it will be possible to keep our Church alive and future proof.

E-mail: sr.philippa@abtei-st-hildegard.de

Suor Philippa Rath OSB

Monaca benedettina dell'Abbazia di Santa Ildegarda a Rudesheim-Eibingen, membro del Comitato Centrale dei Cattolici Tedeschi e delegata degli ordini religiosi nel Cammino Sinodale:

"Non si può tornare indietro sulla strada verso a Chiesa sinodale".

Siamo alle porte della quinta e ultima assemblea plenaria del Cammino Sinodale in Germania. È una buona occasione per fare il punto della situazione.

- 1) Siamo riusciti a praticare una nuova cultura della sinodalità, così come è stata vissuta negli ordini religiosi per secoli: nell'unione di laici, sacerdoti, vescovi e religiosi, di donne e uomini, di anziani e giovani. In Germania siamo uniti dalla volontà incondizionata di eliminare le cause sistemiche della violenza e dell'abuso, così come sono state definite nei vari studi sull'abuso. E siamo uniti dalla nostra comune preoccupazione per il futuro della fede e della Chiesa.
- 2) Parte integrante del nostro Cammino Sinodale è il rinnovamento spirituale: il ritorno al nucleo del messaggio di Gesù, che – senza eccezioni – ha incontrato tutti gli uomini senza pregiudizi, che non ha comandato ma servito, e ha chiamato tutti allo stesso modo a seguirlo.
- 3) Sono stati adottati testi innovativi in tutte le aree tematiche del Cammino Sinodale, in primo luogo i testi fondamentali su "Potere e separazione dei poteri" e "Donne nei ministeri e negli uffici della Chiesa". Alcune delle importanti preoccupazioni dei testi di azione concreta sono già in corso di attuazione nelle diocesi tedesche; altre, che riguardano il contesto della Chiesa mondiale, sono state inserite nel Sinodo mondiale e saranno discusse a Praga.
- 4) Ci consideriamo una fonte di impulsi per la Chiesa universale e ci sentiamo incoraggiati dal fatto che le nostre preoccupazioni di riforma - in diverse sfumature - sono all'ordine del giorno in tutte le parti della Chiesa universale. Il documento di lavoro per la fase continentale "Allarga lo spazio della tua tenda" ne è una prova impressionante.
- 5) Siamo convinti con Papa Francesco che non si può tornare indietro sul cammino verso una Chiesa sinodale. C'è ancora molto da fare e molto da imparare, ad esempio una sobria cultura della controversia. Ma ne vale la pena, anche se il percorso è spesso accidentato. Noi religiosi possiamo testimoniare per lunga esperienza. Solo se tutti coloro che sono stati battezzati e confermati sono coinvolti e hanno uguale diritto di voto, riusciremo a mantenere viva la nostra Chiesa e a renderla adatta al futuro.

E-mail: sr.philippa@abtei-st-hildegard.de

Sr Philippa Rath OSB

Bénédictine de l'abbaye de Sainte Hildegard à Rudesheim-Eibingen, membre du Comité central des catholiques allemands et déléguée des ordres religieux dans la voie synodale :

"Il n'y a pas de retour en arrière sur le chemin vers une Église synodale".

Nous sommes à la veille de la cinquième et dernière assemblée plénière de la Voie synodale en Allemagne. Une bonne occasion pour oser un premier bilan.

1) Nous avons réussi à pratiquer une nouvelle culture de la synodalité, telle qu'elle est vécue depuis des siècles dans les ordres religieux : dans la cohabitation des laïcs, des prêtres, des évêques et des religieux, des femmes et des hommes, des personnes âgées et des jeunes. En Allemagne, nous sommes unis par la volonté inconditionnelle d'éliminer les causes systémiques de la violence et des abus, telles qu'elles ont été identifiées dans les différentes études sur les abus. Et nous sommes unis par notre souci commun de l'avenir de la foi et de l'Eglise.

2) Un renouveau spirituel fait partie intégrante de notre chemin synodal : le retour au cœur du message de Jésus, qui a rencontré tous les hommes sans exception et sans préjugés, qui n'a pas dominé mais servi, et qui a appelé tout le monde de la même manière à le suivre.

3) Dans tous les domaines thématiques de la voie synodale, des textes précurseurs ont été adoptés, en premier lieu les textes fondamentaux sur le thème "Pouvoir et séparation des pouvoirs" et "Femmes dans les services et les ministères de l'Eglise". Certaines préoccupations importantes des textes d'action concrets sont déjà mises en œuvre dans les diocèses allemands ; d'autres, qui concernent le contexte ecclésial mondial, ont été introduites dans le synode mondial et seront abordées à Prague.

4) Nous nous considérons comme des donneurs d'impulsions* pour l'Eglise universelle et nous nous sentons encouragés par le fait que nos demandes de réforme - avec des nuances différentes - sont à l'ordre du jour dans toutes les parties de l'Eglise universelle. Le document de travail pour la phase continentale "Élargis l'espace de ta tente" le prouve de manière impressionnante.

5) Avec le pape François, nous sommes convaincus qu'il n'y a pas de retour en arrière possible sur le chemin vers une Eglise synodale. Il reste encore beaucoup à faire et à apprendre, par exemple une culture de la dispute sobre. Mais cela en vaut la peine, même si le chemin est souvent semé d'embûches. Nous, les religieux, pouvons en témoigner par notre longue expérience. Ce n'est que si tous les baptisés et confirmés sont impliqués et ont le même droit de vote que nous parviendrons à maintenir notre Église vivante et à lui donner un avenir.

Courrier électronique : sr.philippa@abtei-st-hildegard.de

Traduit avec www.DeepL.com/Translator (version gratuite)

Sr Philippa Rath OSB

Mniszka benedyktyńska z opactwa św. Hildegardy w Rudesheim-Eibingen, członkini Centralnego Komitetu Katolików Niemieckich i delegatka zakonów w Drodze Synodalnej:

"Nie ma odwrotu na drodze do Kościoła synodalnego".

Stoimy u progu piątego i ostatniego zgromadzenia plenarnego Drogi Synodalnej w Niemczech. To dobra okazja do zrobienia bilansu.

- 1) Udało nam się praktykować nową kulturę synodalności, tak jak była ona przeżywana w zakonach od wieków: we wspólnocie świeckich, księży, biskupów i zakonników, kobiet i mężczyzn, osób starszych i młodszych. Nas w Niemczech łączy bezwarunkowa chęć wyeliminowania systemowych przyczyn przemocy i nadużyć - tak jak zostały one nazwane w różnych badaniach nad nadużyciami. A łączy nas wspólna troska o przyszłość wiary i Kościoła.
- 2) Integralną częścią naszej Drogi Synodalnej jest odnowa duchowa: powrót do sedna przesłania Jezusa, który spotkał wszystkich ludzi bez uprzedzeń, bez wyjątków, który nie rządził, lecz służył, i wezwał wszystkich jednakowo do pójścia za Nim.
- 3) Przyjęto przełomowe teksty we wszystkich obszarach tematycznych Drogi Synodalnej, przede wszystkim teksty podstawowe o "Władzy i rozdziale władz" oraz "Kobietach w ministerstwach i urzędach kościelnych". Niektóre z ważnych kwestii zawartych w konkretnych tekstach działań są już realizowane w niemieckich diecezjach; inne, dotyczące kontekstu Kościoła światowego, zostały przekazane na Synod Światowy i będą omawiane w Pradze.
- 4) Widzimy siebie jako źródło impulsów dla Kościoła powszechnego i czujemy się zachęceni faktem, że nasze troski reformatorskie - w różnych niuansach - znajdują się na porządku dziennym we wszystkich częściach Kościoła powszechnego. Imponującym dowodem na to jest dokument roboczy dla fazy kontynentalnej "Spraw, aby pomieszczenie twojego namiotu było szerokie".
- 5) Jesteśmy wraz z papieżem Franciszkiem przekonani, że nie ma odwrotu na drodze do Kościoła synodalnego. Jest jeszcze wiele do zrobienia i wiele do nauczenia, np. trzeźwa kultura sporu. Ale warto, nawet jeśli ścieżka jest często kamienista. My zakonnicy możemy o tym zaświadczyć z wieloletniego doświadczenia. Tylko wtedy, gdy wszyscy, którzy zostali ochrzczeni i potwierdzeni, będą zaangażowani i będą mieli równe prawo głosu, uda nam się utrzymać nasz kościół przy życiu i uczynić go odpowiednim na przyszłość.

E-mail: sr.philippa@abtei-st-hildegard.de

Translated with www.DeepL.com/Translator (free version)

Sestra Philippa Rath OSB

Benediktinská řeholnice z opatství svaté Hildegardy v Rudesheimu-Eibingenu, členka Ústředního výboru německých katolíků a delegátka řeholních řádů na synodální cestě:

"Na cestě k synodální církvi není cesty zpět".

Jsme na prahu pátého a posledního plenárního shromáždění synodální cesty v Německu. To je dobrá příležitost k bilancování.

- 1) Podařilo se nám praktikovat novou kulturu synodality, jak ji po staletí žily řeholní řády: ve společenství laiků, kněží, biskupů a řeholníků, žen a mužů, starších a mladších. Nás v Německu spojuje bezpodmínečná vůle odstranit systémové příčiny násilí a zneužívání, jak byly pojmenovány v různých studiích o zneužívání. A spojuje nás společná starost o budoucnost víry a církve.
- 2) Nedílnou součástí naší synodální cesty je duchovní obnova: návrat k jádru Ježíšova poselství, který se setkával se všemi lidmi bez předsudků, bez výjimek, který nevládl, ale sloužil, a všechny stejně vyzýval k následování.
- 3) Byly přijaty průlomové texty ve všech tematických oblastech synodální cesty, především základní texty "Moc a oddělení pravomocí" a "Ženy ve službách a úřadech církve". Některé z důležitých bodů konkrétních akčních textů se již v německých diecézích realizují, jiné, které se týkají kontextu světové církve, byly zahrnuty do světové synody a budou projednány v Praze.
- 4) Považujeme se za zdroj podnětů pro univerzální církev a cítíme se povzbuzeni skutečností, že naše reformní zájmy - v různých odstínech - jsou na pořadu dne ve všech částech univerzální církve. Pracovní dokument pro kontinentální fázi "Rozšiřte prostor svého stanu" je toho působivým důkazem.
- 5) S papežem Františkem jsme přesvědčeni, že na cestě k synodální církvi není cesty zpět. Stále je co dělat a čemu se učit, např. střídavé kultuře sporů. Ale stojí to za to, i když je cesta často kamenitá. My řeholníci to můžeme potvrdit z dlouholeté zkušenosti. Pouze pokud se zapojí všichni pokřtění a biřmovanci a budou mít rovné hlasovací právo, podaří se nám udržet naši církev při životě a připravit ji na budoucnost.

E-mail: sr.philippa@abtei-st-hildegard.de

Translated with www.DeepL.com/Translator (free version)